Куплена А. Палева
1790 году

Сія книга принадле-
житъ Маргаритѣ Глу-
ховои.

детс

О. И. К.

11 $\frac{3}{45}$

10
Р. 25 к.

CONSEILS
D'UN AMI
à
UN JEUNE HOMME,
QUI ENTRE
DANS LE MONDE.

ДРУЖЕСКІЕ
СОВѢТЫ
МОЛОДОМУ
ЧЕЛОВѢКУ,
ВСТУПАЮЩЕМУ
ВЪ СВѢТЪ.

Изданіе третіе.

МОСКВА,
ВЪ Типографіи Компаніи Типографической,
1788.

178 3/53

CONSEILS D'UN AMI

À UN JEUNE HOMME

Monsieur.

Vous êtes sur le point, de me quiter & d'entrer dans le monde. Je souhaite de tout mon coeur, que vous y trouviez vôtre bonheur; & que vous remplissiez surtout les esperances, que j'ai conçû de vous. Mais que je crains pour vous mon cher Monsieur*! Ce n'est pas, que je me défie de votre cœur, je sai, que vous l'avez bon; mais je sai aussi, combien le monde fourmille de mauvais exemples. Ces exemples ont beaucoup de force sur un jeune homme. Beaucoup de personnes se sont laissés entrainer dans le vice, & dans le malheur, qui sans cela n'avoient pas de mauvaises inclinations. J'ai connu des gens, qui malgré un excellent cœur, ont perdu leur innocence & ont fait naufrage dans le monde. Que je m'affligerois,* mon cher Monsieur! *si vous vous laissiez corrompre par les exemples, que vous allez voir; Vous traineriez une conscience troublée & une vie malheureuse, & j'en aurois une sensible douleur. Vous pouvez pour-*

tant

ДРУЖЕСКІЕ СОВѢТЫ МОЛОДОМУ ЧЕЛОВѢКУ.

Государь мой!

Вы теперь въ состоянїи, меня оставить, и вступить въ свѣтъ. Я желаю вамъ отъ всего сердца найти въ немъ себѣ щастїе, и особливо исполнить всю надежду, которую я на васъ имѣю. Но любезный мой! я весьма опасаюсь въ разсужденїи васъ, не для того, чтобъ я сомнѣвался о вашемъ сердцѣ: я знаю, что оно у васъ хорошо; но знаю также и то, сколь много свѣтъ подаетъ худыхъ примѣровъ. Сїи примѣры сильно дѣйствуютъ надъ молодымъ человѣкомъ. Многїе, ввергнули себя чрезъ нихъ въ пороки и нещастїе, не имѣвъ прежде худыхъ склонностей. Я зналъ людей, которые при всемъ томъ, что имѣли весьма доброе сердце, потеряли свою невинность, и претерпѣли кораблекрушенїе мїра. Сколько я опечалюсь, любезный мой! ежели вы допустите себя развратить примѣрами, которые вы будете видѣть! Вы будете имѣть безпокой-

tant éviter vôtre malheur, & m'en épargner l'affliction. Vous n'avez qu'à vous attacher à suivre les principes de religion, d'honneur & de vertu, que j'ai taché de vous inspirer. Faites de ces principes la régle constante de vôtre conduite & vous ne serez jamais ni méchant, ni veritablement malheureux. Les voici ces principes en général, pésez les bien, rétenez les & suivez-les.

БИБЛИОТЕКА
Государ. Историч. Музея
№ 1299
19 " III 1935 г.

ную совѣсть, и нещастную жизнь, а я чувствительную отъ того печаль. Но вы можете избѣжать сего нещастія, и меня не допустить до такого огорченія. Старайтесь только слѣдовать началамъ религіи, честности и добродѣтели, которыя я старался въ васъ внушить. Сдѣлайте изъ сихъ началъ твердое правило въ своемъ поведеніи; отъ него вы никогда не будете ни злочестивы ни истинно нещастны. Здѣсь сообщаю я сіи начала вообще; размышляйте объ нихъ хорошенько, содержите ихъ и слѣдуйте имъ.

PREMIER ARTICLE

DE LA

Réligion.

Se réſpecter ſoimême c' eſt le principe le plus ſacré & le plus agiſſant de la vraie gloire. Mais peut-on bien ſe reſpecter ſoimême, ſi l' on ne réſpecte pas Dieu?

Souvenez-vous donc, que ſans avoir de la réligion on ne peut être honnête-homme dans le vrai ſens de l' expreſſion. Il-y a pluſieurs motifs, qui peuvent porter l' homme, à conſerver la dignité de ſa nature, & à ne rien faire contre le véritable honneur. Mais tous ces motifs reſteront dans l' inaction, ſi la vénération envers l' Etre ſuprême ne leur prête ſa force. Prétendre à l' approbation de ce ſcrutateur des cœurs, c' eſt l' ambition la plus noble, la vraie ambition de l' homme, ſans laquelle il échappera dans mille occaſions à ſon devoir & à tous les autres motifs, qui devroient l' y porter. La réligion ſeule fait la perfection de l' homme. Elle eſt l' unique gardien de ſa vertu, comme elle eſt l' unique ſource de ſa veritable conſolation. Mais cette

réſi-

ЧЛЕНЪ ПЕРВЫЙ.

О

Религіи.

Почитать самаго себя, есть правило самое священное и дѣятельное истинной славы. Но можно ли почитать самаго себя, ежели не почитать Бога?

Такъ помните, что не имѣя религіи не можно быть честнымъ человѣкомъ въ точномъ смыслѣ сего выраженія. Находятся многія причины, которыя могутъ побудить человѣка, къ сохраненію естественнаго своего достоинства, и къ тому, чтобъ ничего не дѣлать противъ истинной чести. Но всѣ сіи побудительныя причины останутся въ недѣйствіи, ежели почтеніе вышняго Существа не подастъ имъ своей силы. Стараться получить одобреніе отъ сего сердцевѣдца, есть честолюбіе самое благородное, истинное честолюбіе человѣка, безъ котораго онъ въ тысящи случаяхъ отступитъ отъ своей должности, и отъ всѣхъ тѣхъ побужденій, которыя бы должны были его къ оной привлекать Одна только религія составляетъ совершенство человѣка. Она есть хранительница его добродѣтели, такъ какъ есть и единственный источникъ истиннаго его утѣшенія. Но

réligion il faut l' avoir bonne. Le fanatiſme & la ſuperſtition ne méritent pas ce beau nom. Confondre des choſes ſi oppoſées, c' eſt ou ignorance, ou malice.

Il-y a un Dieu. C' eſt la première vérité de toutes. Jl n' y en a point de celles, qu' on trouve par le raiſonnement, qui ſoit ſoutenue de tant de preuves, que celle-ci. Ceux qui oſent nier cette vérité, ou qui pretendent en douter fortement, ont ou l' eſprit troublé, ou le cœur très-mauvais. Il faut même être bien-ſcelerat, pour ſouhaiter ſeulement, qu'il n' y eût de Dieu. Fuiez ces gens-là, qui ſe font une infame gloire, de n' avoir point de réligion, & de la bannir du monde, s' ils le pouvoient. Je ne ſai, s' il-y a plus de folie, ou plus de ſceleratesſe, á emploier ſon eſprit contre celui, qui nous l' a donné. L' incredulité a ſon fanatiſme tout comme la ſuperſtition a le ſien. Des deux côtés l' ame eſt en delire, plus ou moins, ſelon la force ou la foibleſſe de l' imagination. Ce n' eſt que dans le bon ſens mâle d' une réligion ſobre & épurée, que l' eſprit rétrouve ſon calme, ſon aſſiette naturelle.

сія религія должна быть истинная. Фанатизмъ и суевѣріе не заслуживаютъ сего драгаго имени. Смѣшивать вещи столь между собою противныя, есть или невѣжество или злость.

Есть Богъ. Сія есть первая изъ всѣхъ истина. Изъ тѣхъ истинъ, которыя изобрѣтаются разумомъ, нѣтъ ни одной такой, которая бы утверждена была толикими доказательствами, какъ сія. Тѣ, которые отваживаются отрицать сію истину или стараются въ ней очень сомнѣваться, имѣютъ или поврежденный умъ, или весьма злое сердце. Надобно быть великимъ злодѣемъ, чтобъ только желать того, чтобъ не было Бога. Убѣгайте такихъ людей, которые поставляютъ себѣ постыдную честь въ томъ, чтобъ не имѣть религіи и изгнать ее изъ міра, естьлибъ то можно было. Я не знаю, есть ли что болѣе сей глупости и безбожія, чтобъ употреблять свой умъ противъ того, который имъ оный даровалъ. Невѣріе имѣетъ свои глупости, равно какъ и суевѣріе свои. Съ обѣихъ сторонъ душа находится въ безуміи, больше или меньше, смотря по силѣ или слабости воображенія. Духъ находитъ свое спокойствіе и естественное пребываніе только въ здравомъ и совершенномъ смыслѣ основательной и чистой религіи.

Rien n' est plus contraire aux droits de l' humanite & à l' essence même de la réligion, que de croire sans examiner. C' est vouloir se créver les yeux, pour voir plus clair. Examinez donc avant de croire. Mais examinez avec un esprit impartial & qui ne cherche que la verité. Ce n' est pas à la raison, qu' il faut rénoncer, pour croire, mais aux préjugez & aux mauvais penchants du cœur. La vraie raison et la foi ne se trouvent jamais en opposition. Il n' y a que tels dogmes, que la raison desavoue qu' elle ne réçevra jamais. Mais ces dogmes n' appartiennent point à la réligion, ils lui sont accessoires; ils sont purement d' invention humaine. Il y a des gens, qui ne le savent pas, & qui prennent la réligion pour ce, qu' elle n' est pas. Juges incompetens, qui sans appel prononcent dans un procés, qu' ils ne sont pas en état d' instruire! Ce sont les Don-Quichottes de la chevalerie, qui combattent des moulins à vent, les prénant pour des Geants. *Bayle* le savoit bien, mais il voulût l' ignorer, & se servit habillement de l' aveu de quelques théologiens sectaires, qui ne rémarquerent pas la ruse de ce rédoutable champion. C' étoient ses barbiers, à qui il prit le bassin, pour en faire

son

Нѣтъ ничего противнѣе правамъ человѣческимъ, и самой сущности религіи, какъ вѣрить безъ изслѣдованія. Сіе значитъ хотѣть себѣ выколоть глаза, чтобъ яснѣе видѣть. Такъ, прежде нежели станете вѣрить, изслѣдывайте, но изслѣдывайте съ безпристрастнымъ духомъ, который ничего не ищетъ, какъ только одну истину. Не разуму должно не довѣрять, но предразсудкамъ и худымъ склонностямъ сердца. Истинный разумъ и истинная вѣра никогда не бываютъ между собою противны. Нѣтъ никакихъ догматовъ, кромѣ нѣкоторыхъ только, которыхъ разумъ отвергаетъ, и которыхъ онъ никогда не приметъ. Но сіи догматы не принадлежатъ къ религіи, они пришлые къ ней, и точно суть изобрѣтенія человѣческаго. Есть такіе люди, которые того не знаютъ, а почитаютъ религіею то, въ чемъ ее нѣтъ. Неправоискусные судіи, которые не перенося дѣла въ вышній судъ, рѣшатъ оное сами, не въ состояніи будучи разобрать его! Сіи-то суть тѣ Герои, которые сражаются съ вѣтреными мѣльницами, почитая ихъ великанами. *Бейль* довольно то зналъ, но онъ въ томъ притворившись, искусно пользовался признаніемъ нѣкоторыхъ Секптическихъ Богослововъ, которые не примѣтили хитрости страшнаго сего соперника. Они были его бородобрѣи, у которыхъ онъ побралъ чашки, чтобъ себѣ сдѣ-

ſon casque. Défiez vous donc des uns & des autres, de ceux, qui crient, que la raiſon détruit la foi, & de ceux, qui crient, que la foi détruit la raiſon. La révélation a été donnée aux hommes pour inſtruire & pour éclairer leur raiſon & nullement pour l' éteindre, ou pour la choquer.

Dans cet eſprit d' examen ne ſoufrez pas, qu' on vous donne de Dieu aucune idée, que l' exacte raiſon, le bon ſens & l' évangile ne vous en donnent pas. N' attribuez à vôtre créateur ce, que vous n' oſeriez attribuer à un honnête-homme. Ténez-vous en toujours à ceci: Dieu eſt l' Etre le plus puiſſant & en même temps le meilleur Etre, le plus aimable de tous les êtres. Il n' eſt pas le tiran, mais le bienfaiteur, le pere des hommes. Il les élève tous pour l' autre vie & ſuit à l' égard de chacun d' eux le plan d' éducation que ſa ſageſſe infinie trouve à leur être le plus convenable. C' eſt cette même ſageſſe, qui reglè l' exercice de ſa bonté. Cette direction ſage de la bonté de Dieu fait ſa juſtice, dans l' une & dans l' autre vie de l' homme. Ceci vous montre d' un ſeul coup d' œil ce, que peuvent attendre ceux,

qui

сдѣлать изъ нихъ шишакъ. И такъ не вѣрьте вы никому изъ сихъ: ни тѣмъ, которые говорятъ, что разумъ разрушаетъ вѣру, ни тѣмъ, которые говорятъ, что вѣра разрушаетъ разумъ. Откровеніе дано людямъ для наставленія и просвѣщенія ихъ разума, а совсѣмъ не для того, чтобъ погасить разумъ, или быть ему противнымъ.

Въ семъ духѣ изслѣдованія не попускайте того, чтобъ кто подавалъ вамъ о Богѣ такія понятія, которыхъ не подаютъ вамъ строгій разумъ, здравый смылъ, и Евангеліе. Никогда не приписывайте Творцу своему того, чего вы не осмѣлитесь приписать честному человѣку. Держитесь всегда слѣдующихъ понятій: Богъ есть существо всемогущее, вмѣстѣ и преблагое, и любезнѣйшее изъ всѣхъ существъ. Онъ не тиранъ, но благодѣтель, и Отецъ людей. Онъ воспитываетъ ихъ для другой жизни, и въ разсужденіи каждаго изъ нихъ слѣдуетъ тому начертанію воспитанія, которое безконечная его премудрость почитаетъ сходственнѣйшимъ съ ихъ существованіемъ. Сія самая премудрость правитъ дѣйствіемъ Его благости. Сіе премудрое управленіе Божіей благости составляетъ Его правосудіе, такъ, какъ въ сей, такъ и будущей жизни человѣка. Сіе мгновенно показываетъ вамъ то, чего должны ожидать тѣ, которые много или мало проти-

qui regimbent plus ou moins à l'éducation, que Dieu leur donne. C'est à sa sagesse, à regler leur sort, & c'est à leur propre conscience à décider ce, qu'ils peuvent se promettre de sa bonté.

Ne pas croire une seconde vie après la mort c'est la craindre, desespérer de pouvoir s'y préparer par un changement réel de mœurs & par la pratique de la vertu, c'est pusillanimité.

Chacun à un caractère à soi, un caractère individuel, que l'éducation peut bien aider, à développer, ou à rester enveloppé; mais elle ne le donne pas, tout comme elle ne peut l'effacer. c'est le grain de l'immortalité, que le créateur a mis dans l'ame, & qui est destiné, à se développer dans une autre vie. Dans ce monde-ci nul homme n'a jamais été tout ce, qu'il peut être. Ceci ouvrira une scene immense à la sagesse & à la bonté de Dieu dans l'autre monde, où chaque caractère sera développé en son entier. La nature de ce développement depend des habitudes, bonnes ou mauvaises, que nous aurons contractées dans ce monde-ci. Il ne depend pas de nous, d'exister, ou de ne pas exister après nôtre mort; mais il à été laissé à nôtre liberté, comment nous voulons

тиваться воспитанію, которое даетъ имъ Богъ, Его премудрости есть дѣло управлять ихъ жребіемъ, а собственной ихъ совѣсти опредѣлять то, чего можно имъ надѣяться отъ Его благости.

Не вѣрить, что послѣ смерти, будетъ другая жизнь, значитъ бояться оной, а отчаяваться въ возможности приготовить себя къ ней, дѣйствительнымъ перемѣненіемъ нравовъ и исполненіемъ добродѣтели, есть малодушіе.

Всякой имѣетъ собственное свое свойство, къ развертыванію или неразвертыванію котораго много можетъ способствовать воспитаніе. Но, оно какъ не даетъ свойства, такъ равнымъ образомъ и неможетъ его изгладить. Сіе свойство есть сѣмя безсмертія, которое вложено въ душу создателемъ, и которому опредѣлено развернуться въ будущей жизни. Въ семъ же мірѣ ни одинъ человѣкъ никогда не былъ точно тѣмъ, чѣмъ онъ быть можетъ. Сіе-то откроет премудрости и благости Божіей несвѣтимое зрѣлище въ будущей жизни, гдѣ каждое свойство развернется въ совершенномъ видѣ. Качество сего развертыванія зависитъ отъ добрыхъ или худыхъ навыковъ, которые мы въ сей жизни имѣли. Послѣ смерти не отъ насъ зависитъ, быть или не быть. Въ нашужъ волю дано то, въ какомъ состояніи мы хотимъ тамъ жить въ добромъ

или

lons y existre, en bien ou en mal. Ce choix est terrible; mais il est bien glorié á l' homme de pouvoir le faire. C' est ici, où le vrai courage est à sa place.

Ne vous faites donc du sort de hommes après cette vie point d' autre idée, que celle d' une retribution & d' une compensation exacte & parfaite. Chacun moissonnera ce, qu' il aura semé. Tout dépend de nos habitudes. Les passions restent dans l' ame; la mort ne les detruit pas, elle ne fait que les développer. Celui donc, qui véut être heureux dans l' autre vie, doit se mettre dès celle-ci dans la disposition de l' être. Cette disposition est une ame dans l' ordre, dans le calme; c' est la vertu.

Etre maitrisé par telle ou telle passion, c' est un avilissement bien-honteux pour l'homme; c' est un état d' esclavage, qui l' infamie, puisque c' est la perte du véritable honneur, de l' humanité, de l' usage de la raison & de la liberté. Il n' est pas en mon pouvoir de résister, dites-vous, la passion m' emporte malgré-moi. Je le crois bien, puisque vous étes son esclave Mais vous pouviez ne pas le dévenir, & vous pouvez encore cesser, de l' être.

Respectez vôtre conscience, c' est la voix de Dieu en vous, & vous pouves en faire, ou vôtre

ciel,

или худомЪ. Сей выборЪ страшенЪ; но для человѣка весьма славно то, что онЪ можетЪ его сдѣлать. Здѣсь-то должна оказать себя истинная бодрость духа.

Не дѣлайте себѣ никакого другаго понятія о судьбѣ человѣческой послѣ сей жизни, кромѣ понятія о праведномЪ и совершенномЪ воздаяніи и награжденіи. ВсякЪ пожнетЪ то, что посѣялЪ. Все зависитЪ отЪ нашихЪ навыковЪ. Страсти остаются вЪ душѣ. Смерть не истребляетЪ ихЪ, но она ихЪ откроетЪ. И такЪ кто хочетЪ быть благополучнымЪ вЪ будущей жизни, тотЪ долженЪ расположить себя быть такимЪ вЪ настоящей. Сіе расположеніе состоитЪ вЪ порядкѣ и спокойствіи души. Сіе-то есть добродѣтель.

Быть обладаему какою нибудь страстію, есть весьма постыдное униженіе для человѣка: такое состояніе есть состояніе рабства, по тому что оно есть лишеніе истинной чести человѣчества, употребленія разума и свободы. Не вЪ моей власти состоитЪ, скажете вы, ей противиться; страсть меня влечетЪ противЪ воли. Я тому очень вѣрю для того, что вы ея рабЪ, но вы могли бы до того не доходить, да и теперь можете вы перестать быть такимЪ.

Почитайте свою совѣсть; она есть гласЪ Божій; и вы можете ею пріобрѣсть

 или

ciel, ou vôtre enfer. Si elle n'est pas d'accord avec vos mœurs, si elle vous iniquiète, vous avez le choix, ou du courage de la tranquiliser en vous répentant, ou de la stupidité, de fermer l'oreille à ses avis, en continuant vos déréglemens. Vous pouvez vous jetter ou entre les bras de la réligion & croire en l'evangile, ou dans les ténèbres de l'incrédulité, pour ne pas voir vôtre danger. Mais s'imagi ner, de pouvoir échapper à la conscience pour toujours, c'est être dans le cas d'un debiteur qui en effaçant des dettes de son livre s'imagine, que ses créanciers ne s'en souviendront pas.

Réglés bien vos pensées & vos desirs. Ne souffrez aucun mouvement irregulier en vous. D'un mauvais desire à une mauvaise action le chemin n'est pas long. Si vous l'accordez, vous êtes perdu. Quiconque veut parvenir à la sagesse & à l'heureuse situation, d'être maitre de ses passions, doit resister courageusement à leur impression, dès qu'elles commencent à se faire sentir. Quand meme vôtre vie seroit exempte de crimes extérieurs, si vôtre cœur n'est pur, vous ne pourrez, ni plaire à Dieu, ni jouir de la felicité de l'autre vie. Encore une fois,

или небо, или адЪ. Ежели она не согласна сЪ вашими нравами, ежели она васЪ безпокоитЪ, то вы можете избрать одно: или возимѣть бодрость духа, чтобЪ успокоить ее своимЪ раскаяніемЪ, или сдѣлаться столько безчувственнымЪ, чтобЪ заткнуть свои уши отЪ ея внушеній, продолжая свои безпорядки. Вы можете или прибѣгнуть подЪ крылѣ Религіи, и вѣровать вЪ Евангеліе, или повергнуть себя во макЪ невѣрія, дабы не видѣть своей погибели. Но воображать себѣ, что можно навсегда укрыться отЪ совѣсти, значитЪ уподобляться должнику, который, вымаривая изЪ своей книги долги свои, думаетЪ что заимодавцы его уже обЪ нихЪ не вспомнятЪ.

Управляйте порядочно свои мысли и желанія. Не терпите вЪ себѣ никакого безпорядочнаго движенія. Не великЪ путь отЪ худаго желанія кЪ худому дѣлу. Ежели вы на то согласны, то вы уже погибли. Кто хочетЪ достигнуть мудрости, и того благополучнаго состоянія, чтобЪ быть господиномЪ своихЪ страстей, тотЪ долженЪ твердо противостоять давленію ихЪ вЪ то самое время, какЪ онѣ начинаютЪ давать себя чувствовать. Ежели сердце ваше не есть чисто, то, хотя бы жизнь ваша и не была причастна внѣшнимЪ порокамЪ, вы не могли бы ни угодить Богу, ни наслаждаться блаженствомЪ будущей жизни. Я еще скажу, что единственно располо-

ſois, c'eſt la diſpoſition de l'ame, qui nous rend heureux ou malheureux après la mort.

Gardés vôtre innocence comme vôtre plus précieux tréſor. Un crime attire l'autre. La honte & l'horreur du crime, qui retiennent l'homme au commencement, diminuent, dès que le premier crime eſt commis. Si vous franchiſſez une fois cette barrière, vous n'êtes pas loin de vôtre entiére perdition. Un homme, qui n'a plus de honte, n'a preſque plus de pouvoir de reſiſter au crime. Celui qui à force de crimes étouffe entièrement la voix interieure de cette honte, a anéanti en même tems tout ſentimens du devoir & de l'obligation; c'eſt un monſtre, qu'il faudroit enchainer pour l'honneur & pour la ſureté de l'humanité.

Mettez-vous bien dans l'eſprit, que le plus ſûr & le meilleur moïen de plaire à Dieu & d'être aſſûré de ſa protection & de ſon amour, c'eſt une vertu ſincère & conſtante. C'eſt le culte le plus digne, que l'homme puiſſe rendre à ſon createur. C'eſt celui, que Jéſus Chriſt eſt venu établir dans le monde. Aimez infiniment la religion de l'évangile; c'eſt la ſeule, qui méne l'homme à Dieu.

L'eſſentiel de cette religion conſiſte à croire à un ſeul Dieu & à un ſeul médiateur entre Dieu & les hommes. Tel eſt l'ordre

du

женіе души дѣлаетъ насъ по смерти или благополучными, или неблагополучными.

Храните невинность свою, какъ драгоцѣннѣйшее сокровище. Одинъ порокъ влечетъ за собою и другой. Стыдъ и страхъ, которыя удерживаютъ человѣка отъ него, уменшаются съ того времени, какъ учинено первое преступленіе. Естьли вы преступаете сей предѣлъ одинъ разъ, то уже не далеко отстоите отъ совершенной своей погибели. Человѣкъ, который потерялъ стыдъ, не имѣетъ почти уже и возможности противиться пороку. Тотъ, кто силою пороковъ совсѣмъ погасилъ внутренній гласъ сего стыда, въ тожъ самое время уничтожилъ все чувствіе должности и обязательства; и сей то есть чудовище, которое надлежало бы заключить въ оковы для чести и безопасности человѣчества.

Впечатлѣйте въ сердце свое, что безопаснѣйшее и лучшее средство угодить Богу и быть увѣрену о Его защищеніи и любви, есть достойнѣйшее служеніе, которое человѣкъ можетъ воздавать своему Творцу. Сіе-то есть служеніе, которое основать пришелъ въ міръ *Іисусъ Христосъ*. Любите Евангельское ученіе паче всего; одно оно приводитъ человѣка къ Богу.

Сущность сего ученія (Религіи) состоитъ въ томъ, чтобъ вѣрить въ единаго Бога, и единаго Ходатая Бога и человѣковъ. Таковъ есть порядокъ спасенія,

 учреж-

du ſalut établi par la ſagaſſe infinie du juge de l'univers. Ne pas vouloir ſe ſoumettre à cet ordre ſous prétexte, qu'on ne comprend pas toutes les raiſons, que Dieu peut avoir eu de l'établir, c'eſt chicaner contre le ſeul moïen d'obtenir grace; c'eſt en même tems le comble de l'ingratitude. Mais ſouvenez-vous, qu'on n'eſt bon chrétien, qu'autant, qu'on ſuit l'exemple de Jeſus Chriſt & qu'on garde ſes commandemens. Meditez toujours les grands motifs à la vertu, que ſon évangile nous préſente. N'oubliez pas, que la profeſſion du Chriſtianisme nous met dans l'obligation la plus étroite de travailler à notre ſanctification, & qu'avec le ſécours de la grace cette ſanctification eſt très-poſſible.

Ne négligez jamais la priére: c'eſt le dévoir le plus naturel, le plus néceſſaire & le plus utile à l'homme; le ſécours le plus puiſſant de ſa vertu, la plus forte conſolation dans les adverſités & le moïen le plus efficace, de conſerver la ſérénité de l'eſprit. Quiconque néglige ce dévoir, prive ſon ame de ſa plus grande force & ne peut être à l'abri ni de la tentation, ni du malheur. Mais ne priez jamais par pure coutume. Faites toutes vos priéres avec un eſprit récueilli & avec un

cœur

учрежденный безконечною премудростію судіи всего міра. Не хотѣть повиноваться сему порядку подъ тѣмъ предлогомъ, что не льзя понять всѣхъ причинъ, которыя Богъ имѣлъ къ опредѣленію онаго, значитъ спорить противъ единственнаго средства къ полученію благодати, а вмѣстѣ есть и высочайшій степень необузданности и неблагодарности. Помнитежъ, что не иначе можно быть истиннымъ христіаниномъ какъ слѣдуя примѣру Іисуса Христа и соблюдая Его заповѣди. Размышляйте всегда о великихъ побужденіяхъ къ добродѣтели, которыя показываетъ намъ его Евангеліе. Не забывайте, что Христіанское исповѣданіе налагаетъ на насъ непремѣнное обязательство, стараться о своемъ освященіи и что сіе освященіе съ помощію благодати, есть весьма возможно.

Никогда не оставляйте молитвы; она есть должность самая естественная, нужная и весьма полезная человѣку; она есть весьма сильная помощь его добродѣтели, великое утѣшеніе въ нещастіяхъ и дѣйствительнѣйшее средство къ сохраненію удовольствія духа. Кто не радитъ о сей должности, тотъ лишаетъ свою душу величайшей ея силы, не можетъ безопаснымъ быть ни отъ искушенія ни отъ нещастія. Но никогда не молитесь вы по одному только обыкновенію. Исправляйте всѣ свои молитвы съ неразвлеченнымъ духомъ,

cœur pénetré de vénération pour Dieu & rempli d'ardeur & de confiance.

Soïez exacte à l'égard du culte extérieur; cela sert de bon exemple & tout honnête-homme le doit au public. Communiez souvent, mais ne communiez jamais sans vous être bien examiné, & sans avoir pris de bonnes & de sincéres résolutions d'observer les commandemens & de suivre l'exemple de celui, qui est mort pour vous. Mépriser, ou négliger le culte exterieur de la religion, c'est avoir ou le fanatisme dans l'esprit ou le déréglement dans le cœur.

Lisez toujours la sainte écriture, & sur tout celle du nouveau testament. Si vous lisez les fautes des personnes sous l'ancienne alliance, ne croïez pas, qu'elles soient pour cela ou permises ou légères. Les chrétiens ont une religion beaucoup plus parfaite. Ils ont plus de connoissance, plus de motifs & plus de moïens d'être saints & vertueux. Les anciens fidéles pouvoient être sauvés avec moins de vertus, que les chrétiens. Après tout souvenez-vous, que ni David, ni Salomon, ni aucun autre homme du vieux testament ne vous est présenté pour modèle, mais que vôtre modèle est Jesus Christ.

и сердцемъ возженнымъ благоговѣнiемъ къ Богу, и исполненнымъ горячности вѣры.

Будьте тщательны въ исправленiи наружнаго богослуженiя. Сiе служитъ добрымъ примѣромъ, который всякой честной человѣкъ обязанъ собою подавать обществу. Чаще прiобщайтесь Святымъ Тайнамъ, но никогда не прiобщайтесь, не изслѣдовавъ себя какъ должно, и не положивъ добраго и сердечнаго намѣренiя, соблюдать заповѣди, и слѣдовать примѣру того, кто за насъ умеръ. Презирать, или не радѣть о внѣшнемъ богослуженiи, значитъ имѣть или духъ исполненный безумiя, или развратность сердца.

Читайте всегда священное писанiе а особливо новый завѣтъ. Естьли вы будете читать о преступленiяхъ людей въ вѣтхомъ завѣтѣ, то не подумайте, чтобъ онѣ были для того или позволительны, или не важны. Христiане имѣютъ законъ гораздо совершеннѣе. Они имѣютъ болѣе познанiя, болѣе побужденiй, и способовъ къ тому, чтобъ быть святыми и добродѣтельными. Вѣрные въ вѣтхомъ завѣтѣ могли спастись, будучи менѣе добродѣтельны нежели какъ Христiане. Сверхъ того помните, что ни Давидъ ни Соломонъ, ни другой какой человѣкъ въ вѣтхомъ завѣтѣ, не служатъ вамъ примѣромъ, но что примѣръ вашъ есть Iисусъ Христосъ.

Dans tout ce, que vous faites, penſez à la toute préſence de Dieu, à la manifeſtation du dernier jour & à la compenſation de l'éternité.

Faites-vous des idées juſtes du grand plan de la providence & accoutumez-vous, d'y rapporter tout ce, qui vous arrive & que vous voïez arriver aux autres. Cela vous procurera un grand fond de tranquillité, de confiance & de force d'eſprít. Vous appartenez vous même à ce plan; vôtre état, vôtre vocation, vôtre fortune, tout en découle. Le ſouverain arbitre des évènemens ne vous a laiſſé, que la liberté, d'emploïer tout cela conformément aux vûës de ſa providence; c'eſt à dire, de contribuer à l'ordre général, à l'harmonie du tout, & de repandre autour de vous autant de bien, qu'il eſt poſſible. Un homme, qui n'eſt pas utile, quand même il ne ſeroit pas nuiſible, agit contre ſa véritable deſtination, & s'avilit au deſſous des bêtes mêmes. Travailler avec la providence & ſous ſa direction au bien public, & le faire avec deſſein & gayément, c'eſt le plus haut dégré de gloire & de bonheur, au quel l'homme puiſſe être élévé. Voilà ce, que la ſociété gagne par les principes de la religion; jugez de là, combien elle perd par des principes oppoſés.

Во всемъ томъ, что вы ни дѣлаете помышляйте о вездѣсущіи Божіемъ, о явленіи послѣдняго дня, и о воздаяніи въ вѣчности.

Старайтесь снискать справедливыя понятія о великомъ чертежѣ провидѣнія, и пріобыкайте относить туда все то, что съ вами ни случается, и что вы ни видите случающагося съ другими. Сіе подастъ вамъ твердое основаніе спокойствія, повѣренности и крѣпости духа. Вы сами принадлежите къ сему чертежу. Ваше состояніе, ваше знаніе и ваше щастіе все зависитъ отъ него. Верховный правитель приключеній далъ вамъ только свободу, употреблять все сіе сообразно съ намѣреніемъ провидѣнія; то есть: приписовать то всеобщему порядку, и согласію цѣлаго, и дѣлать другимъ столько добра, сколько можно. Человѣкъ, который не полезенъ, хотябы онъ и не вреденъ былъ, поступаетъ противъ истиннаго своего опредѣленія, и дѣлается ниже самыхъ скотовъ. Трудиться съ провидѣніемъ, и подъ управленіемъ его, для общаго блага, и дѣлать то съ намѣреніемъ и радостію, есть самый вышній степень славы, и благополучія какого только можетъ человѣкъ достигнуть. Вотъ что пріобрѣтаетъ общество посредствомъ началъ Религіи, судите по сему, сколько оно теряетъ отъ началъ тому противныхъ.

Можно

On peut former des doutes & des objections contre la religion; mais ces doutes & ces objections n'en peuvent ébranler le fondement. Dans la religion il-y-a assez de lumiére pour celui, qui veut voir, et assez de ténèbres, pour celui, qui aime les ténèbres. La reflection de *Grotius* est très judicieuse. „Dieu n'a pas voulu, dit il, que les principes de la religion eussent le plus haut degré d'évidence, dont une chose est susceptible, une évidence à terrasser toute sorte de chicane & d'objections spécieuses; mais seulement, autant, qu'il en faut pour contenter un homme sage, qui cherche la vérité sans prévention & qui n'a d'autre interêt, que de la trouver & de l'embrasser, quand il l'a trouvé.„ Si ces principes étoient aussi clairs & aussi brillants, que le soleil en plein midi; comme il n'y auroit guères de vertu, à les croire, il ne pourroit guères y avoir d'incrédulité, cela approcheroit beaucoup de l'impossible.

Enfin, si vous trouvez des ecclésiastiques, qui ont des lumières & de la probité, auriez-vous bien raison, de ne pas les honorer, uniquement par ce qu'ils prechent l'évangile? Si vous en trouvez, comme cela peut vous arriver, dont l'esprit ne soit pas éclairé & dont la conduite soit déréglée, tenez-les, ou pour des

Можно выдумывать сомнѣнія, и возраженія противЪ Религіи, но сіи сомнѣнія и возраженія не могутЪ поколебать основанія. ВЪ Религіи есть довольно свѣта для того, которой хочетЪ видѣть, и довольно темноты для того, который ее любитЪ. Весьма разумно разсуждаетЪ Гроцій.,, БогЪ, говоритЪ онЪ, не хотѣлЪ, „чтобЪ основанія Религіи имѣли самый „вышній степень ясности, какую только „можетЪ имѣть вещь, ясности, котора„ябЪ испровергала всякой родЪ привязокЪ „и возраженій; но чтобЪ онѣ ясны были „столько, сколько надобно для удоволь„ствованія разумнаго человѣка, которой „ищетЪ истину безпристрастно, и кото„рой не имѣетЪ вЪ томЪ никакого друга„го прибытка, кромѣ того только чтобЪ ее найти, и нашедши, ее принять. Естьлибы сіи основанія были столькоже ясны, и свѣтлы какЪ солнце вЪ самый полдень тобы, какЪ не было вЪ томЪ никакой добродѣтели, чтобЪ имЪ вѣрить, такЪ неможнобЪ было быть вЪ томЪ и невѣрію; этобЪ было не возможно.

На конецЪ, когда вы найдете изЪ духовныхЪ такихЪ, которые имѣютЪ познаніе и благонравіе, то будете ли вы имѣть справедливую причину, не почитать ихЪ для того только, что они проповѣдуютЪ Евангеліе? ЕстьлижЪ вы найдете, что можетЪ легко случиться, такихЪ, у которыхЪ

разумЪ

des comediens ou pour des ignorans. C'eſt là, où vôtre mépris ſera bien placé. Ils n'ont choiſi le miniſtère évangelique, que comme un gagnepain. Ces indignes ne ſont propres, qu'à ſemer des préjugés, & à éloigner les hommes du bon ſens & de la vertu. L'ignorance, ou la tartufferie de ces vérités ne doit point réjaillir ſur l'évangile de Jeſus Chriſt.

---

2. ARTICLE

DE LA

Vocation.

Chacum doit embraſſer un genre de vie, dans le quel il puiſſe rendre des bons & d'utiles ſervices aux hommes & à la patrie. Dans le choix d'un métier, il faut conſulter ſes forces, ſon inclination & ſon talent. Choiſir un métier, dont on ne connoit pas bien les differents dévoirs, ou qu'on n'aime pas; c'eſt être imprudent, ſe préparer du chagrin & de la miſére. Tel auroit été bon cordonnier, & eût fait ſa petite fortune, qui eſt très-mediocre homme de lettres, & qui n'eſt ni heureux, ni eſtimé dans ſon métier. Pour vous, *Monſieur*! il n'eſt plus tems de choiſir; cela eſt

разумъ не просвѣщенъ, и поведеніе безпорядочно, то почитайте ихъ или комедіантами или невѣжами. Въ семъ то случаѣ презрѣніе ваше будетъ правильно. Они избрали должность Евангельскаго служителя единственно изъ хлѣба. Сіи недостойные ни къ чему не способны, какъ чтобъ разсѣвать предразсужденія, и отдалять людей отъ здраваго смысла, и добродѣтели. Невѣжество или лицемѣріе въ сихъ истиннахъ, не должно падать на Евангеліе Іисуса Христа.

ЧЛЕНЪ ВТОРЫЙ

о Званіи

Всякой долженъ избирать себѣ такой родъ жизни, въ которомъ бы онъ могъ оказать людямъ и отечеству добрыя и полезныя услуги. Въ выборѣ званія должно смотрѣть на свои силы склонность, и дарованіе. Избирать такое званіе котораго не извѣстны различныя должности, и котораго кто не любитъ, значитъ быть безумнымъ, и пріуготовлять самаго себя къ печали и бѣдности. Тотъ былъ бы хорошимъ художникомъ, и при томъ имѣлъ бы нѣкоторое щастіе, которой теперь весьма посредственно ученымъ, а по тому въ искусствѣ своемъ ни щастливъ ни почтенъ. Вамъ, госу-

eſt fait. Mais il eſt tems encore, d'aquerir une bonne & exacte connoiſſance des différents dévoirs du métier, que vous allez embraſſer. Servez-vous pour cela des lumiéres, des inſtructions & de l'experience de Monſieur vôtre Père. C'eſt le meilleur livre & le meilleur précepteur, que je puiſſe vous récommander. Je ſouhaite, que vous ſoïez long-tems dans une ſi bonne école, & que vous y profitiez. Pour moi, qui n'y entends rien, je ne puis vous donner, que les conſeils ſuivans. Appliquez-vous tout entier à vôtre vocation. Cela doit être après la religion votre grand-œuvre, l'affaire la plus ſerieuſe & la plus importante de vôtre vie. Tout ce, que vous devez faire, faites le avec plaiſir & auſſi exactement, que vous pourrez. Ne ſoufrez point, qu'aucun de vos camarades vous ſurpaſſe en exactitude & en fidélité, ni en habilité, ſi cela eſt poſſible. Tachez de vous diſtinguer toujours dans l'obſervation de vos dévoirs. Songez, qu'on ne va jamais loin, ſi l'on ne va pas au delà du médiocre. Le véritable honneur dans chaque métier ne conſiſte pas, à ne point mériter de réproches, mais à mériter des louanges.

государь мой! теперь не время избирать. Это уже сдѣлано. Но есть еще время снискивать хорошее и точное свѣдѣніе, о различныхъ должностяхъ того званія, въ которое вы вступить имѣете. Для сего употребите въ свою пользу знанія, наставленія и опытности вашего родителя. Онъ есть самая лучшая ваша книга и лучшій учитель, каковаго только я могу вамъ одобрить. Я желаю вамъ пребыть въ семъ училищѣ долгое время и въ немъ успѣть. Что касается до меня, который ни мало того не знаетъ, то я могу дать вамъ только слѣдующіе совѣты: прилагайте все свое стараніе ко своему званію. Сіе должно быть, по Религіи, главнымъ вашимъ дѣломъ, и весьма нарочитымъ и важнымъ упражненіемъ въ жизни. Все то, что вы должны дѣлать, дѣлайте съ удовольствіемъ и точностію, сколько вамъ будетъ можно. Не допускайте, чтобъ кто изъ вашихъ товарищей превзошелъ васъ въ точности, вѣрности и искусствѣ, естьли это только можно. Старайтесь всегда отличиться наблюденіемъ своихъ должностей; помышляйте, что никто никогда не бываетъ далекъ, не вышедши изъ посредственныхъ. Истинная честь во всякомъ званіи не въ томъ состоитъ, чтобъ не заслуживать выговоровъ, но въ томъ, чтобъ заслужить похвалу.

---

3. ARTICLE

DE

La Société.

L'homme est fait pour la société. Il-y-à long tems, qu'on l'a nommé *un animal sociable*. Le chancelier *Bacon* raporte un mot, qui est bon. Il dit, que pour être toujours seul, & se plaire toujours à la solitude, il faudroit être ou Dieu, ou bête. Quand la société est bonne, elle peut contribuer beaucoup à rendre un homme sage & vertueux, & c'est en même tems une source féconde en agrémens de la vie. C'est peut-être la meilleure écôle pour une jeune homme. Mais la société peut aussi corrompre le meilleur naturel, quand elle est mauvaise.

Il faut donc emploïer autant de précaution & d'empressement, à fuir les mauvaises compagnies, qu'à chercher les bonnes. N'aïez jamais de société; qu'avec des gens d'esprit & de probité, dont les mœurs soient pures & réglés, & qui aïent de l'expérience. Tachez, si cela se peut, de ne fréquenter que des personnes, qui vous surpassent en âge, en habilité, ou en rang; cela est d'une grande utilité. Point de commerce avec des gens, qui ménent une vie dereglée, & dont la réputation

ЧЛЕНЪ ТРЕТІЙ.

О *сообществѣ.*

Человѣкъ сотворенъ для общества. *Давно* уже назвали его *Животнымъ обходительнымъ.* Канцлеръ Баконъ даетъ о семъ хорошее мнѣніе. Онъ говоритъ: *чтобъ всегда быть одному, и всегда находить удовольствіе въ уединеніи, надобно быть или Богомъ или звѣремъ.* Ежели сообщество хорошо; то оно много можетъ способствовать къ содѣланію человѣка умнымъ и добродѣтельнымъ. Оно притомъ есть источникъ, изобилующій пріятностями жизни. Оно-то можетъ быть лучшимъ училищемъ для молодаго человѣка. Но когда сообщество худо, то оно можетъ развратить и самые лучшіе нравы.

Для того надобно взять предосторожность, и употребить стараніе, чтобъ какъ убѣгать худаго сообщества, такъ напротивъ искать добраго. Не имѣйте ни съ кѣмъ болѣе сообщества, какъ только съ разумными и честными людьми, которые имѣютъ непорочные и добродѣтельные нравы, и которые довольно опытны. Старайтесь, естьли это можно, обходиться съ такими людьми, которые васъ старѣе, искуснѣе и чиномъ выше; сіе весьма полезно. Не имѣйте ни малаго обращенія съ тѣми, которые живутъ безпорядочно, и

tion n'eſt pas bonne. Vous perdriez la vôtre, ſi vous ne la fuyez pas.

Ne vous familiariſés jamais avec vos domeſtiques. Souvenez-vous, que vous êtes leur maitre; mais ſoiez un maitre doux & bon. Si un maitre a de la vertu, de l'eſprit, de la douceur, & qu'il choiſiſſe bien ſes domeſtiques, ſoiez ſur, qu'il ſera bien ſervi.

La ſociété avec les femmes peut faire beaucoup de bien, & beaucoup de mal. La faudroit il conſeiller à un jeune homme? On dit, que cette ſociété, contribue beaucoup, à polir nôtre ſexe, & à lui inſpirer une certaine délicateſſe d'eſprit & de ſentimens, qu'on prétend être le partage des femmes. Cela peut être vrai, ſi on n'a de ſociété qu'avec des femmes bien élévées, & qui aïent de l'eſprit, de la prudence & de la vertu. Si vous en trouvez de telles, empreſſez-vous, à chercher leur compagnie. Mais fuiez celles, qui n'ont pas ces qualités-là. Il-y-a des femmes, qui ont beaucoup de brillant & peu de vertu. Leur commerce eſt infinement ſéduiſant; il méne toujours plus loin, qu'on ne penſe. Il faudroit avoir un grand fond de ſageſſe, de vertu, d'expérience pour reſiſter à ces beaux défauts de la nature. Je voudrois bien, que vous n'euſſiez jamais de ſociété, qu'avec des

fem-

имѣютъ худую славу. Вы потеряете и свою, естьли не будете ихъ убѣгать.

Никогда не дружитесь съ своими слугами. Помните, что вы ихъ господинъ, но будьте господиномъ милостивымъ и добрымъ. Когда господинъ добродѣтеленъ, разуменъ, милостивъ и умѣетъ избирать себѣ слугъ, то будьте увѣрены, что они будутъ ему служить хорошо.

Обхожденіе съ женскимъ поломъ можетъ сдѣлать много добраго, и много худаго. Должно ли присовѣтовать то молодому человѣку? Говорятъ, что сіе обхожденіе много способствуетъ къ содѣланію полъ нашъ учтивымъ, и ко вліянію ему нѣкоторой нѣжности духа и чувствія, которую почитаютъ преимущественнымъ даромъ женщинъ. Это можетъ быть справедливо, естьли кто обходится съ женщинами, хорошо воспитанными, умными, благоразумными и добродѣтельными. Ежели вы такихъ найдете, то старайтесь имѣть съ ними обращеніе. Но убѣгайте такихъ, которые не имѣютъ оныхъ качествъ. Есть женщины, которыя имѣютъ много блистательнаго, но мало добродѣтели. Обхожденіе съ ними весьма развратительно, оно всегда заводитъ далѣе, нежели какъ можно думать. Надобно имѣть твердое основаніе мудрости, добродѣтели и опыта, чтобъ противиться симъ прелестнымъ погрѣшностямъ природы. Я желаю, чтобъ

femmes, qui puiſſent vous inſpirer du reſpect & de l'eſtime & point d'amour. Réſiſtez à cette paſſion de toutes vos forces. Vous ſerez malheureux, ſi jamais vous vous y abandonnez. Tachez de n'aimer, que lors-qu'il vous ſera permis d'aimer. Souvenez-vous, que les plus grands malheurs des hommes ont été cauſés par l'amour. *C'eſt un Dieu, qui ne ſe répait d'autre ſacrifice, que du déſordre & du crime.* Des qu'on l'adore, on lui ſacrifie aveuglement répos, eſprit, fortune, honneur & vertu. C'eſt une grande folie, d'acheter pour peu de plaiſirs ſenſuels beaucoup de malheurs, & fort ſouvent l'abominable néceſſité, de continuer le desordre & le crime.

Que vous ſerez heureux, *mon cher ami*, ſi la conſidération de la toutepréſence de Dieu fait aſſez d'impreſſion ſur vous, pour vous porter à garder l'innocence & la chaſtité! Dieu veuille vous préſerver de l'impureté.

Quant à la ſociété en general, il faut abſolument aquérir les qualités ſociables, la complaiſance, la politeſſe, la douceur, la bonne humeur, & l'eſprit accommodant. Il y-a des gens, qui avec ces qualités ſeules ont fait plus de chémin dans la carriére de la fortune, que

вы никогда не имѣли другаго обращенія, какъ только съ такими женщинами, которыя могутъ вліять въ васъ къ себѣ уваженіе и почтеніе, а не любовь. Проститесь сей страсти всѣми своими силами. Вы будете нещастны, естьли вы ей предадитесь. Старайтесь не прежде любить, какъ когда вамъ будетъ позволено. Помните что любовь была причиною величайшихъ людскихъ нещастій. Она есть идолъ, который не принимаетъ никакой другой жертвы, кромѣ безпорядка и преступленія. Какъ скоро кто сталъ обожать ее, то уже тотъ слѣпо жертвуетъ ей спокойствіемъ, умомъ, щастіемъ, честію и добродѣтелію. Великая глупость есть, покупать за малое чувственное удовольствіе столь много нещастій, а весьма часто и гнусную необходимость, продолжать безпорядокъ и порокъ.

Сколь вы будете щастливы, любезный другъ! когда размышленіе о вездѣсущіи Божіемъ впечатлитъ въ васъ побужденіе ко храненію непорочности и цѣломудрія. Богъ да сохранитъ васъ отъ нечистоты!

Что касается до сообщества вообще, то непремѣнно должно стараться имѣть *обходительныя* качества, какъ-то услужливость, учтивость, ласковость, хорошій нравъ и приспособительный духъ. Есть такіе люди, которые съ сими одними свой-

que d'autres n'ont pu faire, avec plus de mérite & d'habilité.

---

4. ARTICLE

DE

L'amitié.

Il faut avoir des amis. Sans un ami le malheur seroit insupportable, & le bonheur auroit peut-être peu d'agrément. Mais aïez très peu d'amis. Un seul vous suffira. J'entends des amis du cœur. Pour des amis d'une autre sorte, des amis, que j'appelle amis géneraux, taches d'en avoir autant, que vous connoissez d'hommes. Mais quant aux amis véritablement tels, qui le soient à toute épreuve. Je vous estimerai heureux, si vous en trouvez seulement un. Peu s'en faut, que les hommes d'aujourd'hui ne soient trop corrompus, pour être capables de la véritable amitié. Dans le choix d'un ami soïes un peu délicat & fort circonspect.

L'amitié est peut être l'affaire le plus importante de nôtre vie, aussi bien que le mariage. Elle a beaucoup d'influence sur nôtre bonheur temporel, & fort souvent sur nôtre salut éternel. Cherchez de l'esprit, de l'honneur & de la vertu. Si vous ne trouvez pas

tout

спвами проложили себѣ путь ко щастію далѣе, нежели другіе съ большими заслугами и искусствомъ.

ЧЛЕНЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

О *дружествѣ.*

Должно имѣть друзей. Безъ друга злополучіе было бы несносно; а благополучіе можетъ быть имѣло бы мало пріятности. Но имѣйте весьма не многихъ друзей. Довольно будетъ для васъ одного. Я разумѣю друзей сердечныхъ. Что касается до друзей другаго рода, друзей, которыхъ я называю общими друзьями, то старайтесь ихъ имѣть столько, сколько вы знаете людей. Чтожъ касается до истинныхъ друзей, то я буду почитать васъ щастливымъ, естьли найдете хотя одного такого. Нынѣ люди едва не столько развращенны, что они уже не способны къ истинному дружеству. Въ выборѣ друга будьте нѣсколько разборчивы, и весьма осторожны.

Дружество, можетъ быть, есть дѣло весьма важное въ нашей жизни также какъ и бракъ. Оно имѣетъ много вліянія во временное наше благополучіе, а весьма часто и въ вѣчное наше спасеніе. Ищите ума, чести и добродѣтели. Естьли вы въ комъ сего не найдете, то не дѣлайте

 того

tout cela dans un homme, n'en faites point vôtre ami particulier. Le carectère de vôtre ami sera votre carectère. Si vous avés un ami sage & vertueux, vous deviendrez sage & vertueux vous même. Les amis se communiquent & leurs vertus & leurs vices. Ne soiez pas trop prompt, à vous confier à quelqu'un. Donnes-vous du tems; examinez le exactement, mettez le à l'épreuve, connoissez le bien, avant de lier une étroite amitié. Souvenez-vous de nôtre bon proverbe allemand: Man muß erst eine Metze Salz mit jemanden gegessen haben, ehe man sich ihm völlig vertraut. Sur tout ne pensez jamais, à faire vôtre ami de celui, qui est l'ami de tout le monde. Vous ne ferez jamais d'un Allermannsfreund un bon ami. Le sentiment du misantrope de *Molière* est un bon sentiment:

Je veux, qu'on me distingue & pour trancher net:
L'ami du genre humain n'est point du tout mon fait,

Faites-vous une idée juste de l'amitié. Elle ne consiste point, à faire des sottises & des débauches ensemble. L'union des personnes de ce caractère ne mérite rien moins, que le beau nom de l'amitié. Ce n'est qu'une indigne liaison pour se rendre mutuellement malheureux. La véritable amitié est une étroi-

te

того особеннымъ своимъ другомъ. Свойства вашего друга, будутъ вашими свойствами. Естьли вы имѣете разумнаго и добродѣтельнаго друга, то вы и сами сдѣлаетесь разумными и добродѣтельными. Друзья сообщаютъ другъ другу и добродѣтели свои, и пороки. Не будьте слишкомъ скоры во ввѣреніи себя кому нибудь. Возмите сколько нибудь на то времени; изслѣдывайте его точно, пробуйте на опытѣ, узнавайте его хорошенько, прежде нежели заключите съ нимъ тѣсную дружбу. Помните древнюю сію пословицу; Man muß erst eine Meße Salz mit jemanden gegessen haben, ehe man sich ihm völlig vertraut, т. е. прежде, нежели ты съ кѣмъ совершенно подружишся, скушай съ нимъ сколько нибудь соли. Сверьхъ того никогда не думайте, сдѣлать себѣ другомъ того, который есть всесвѣтный другъ. Всеобщаго друга никогда вы не сдѣлаете добрымъ другомъ. Хорошо мнѣніе Мизантропа у Моліера: *я хочу чтобъ меня отличили, и сказать на отрѣзъ: всесвѣтный другъ не на мой вкусъ.*

Сдѣлайте себѣ справедливое понятіе о дружествѣ. Оно не состоитъ въ томъ, чтобъ вмѣстѣ съ кѣмъ чинить глупости, и жить невоздержно. Соединеніе такого свойства особъ; менѣе всего заслуживаетъ прекраснаго имени дружества. Оно не что иное есть, какъ недостойный союзъ

дѣла-

te liaſon entre deux ou pluſieurs perſonnes, dont le but doit être, de ſe rendre mutuellement plus ſages, plus vertueux, & plus contentes. Tout autre but dans l'amitié en eſt indigne.

Si la providence vous donne un véritable ami, conſervez le avec tout le ſoin poſſible. Vous vous le conſerverez, ſi vous obſervez religieuſement envers lui tous les dévoirs de l'eſtime, de l'affection, de la confiance, de la fidelité, & même de la politeſſe, aux quels l'amitié nous engage.

---

5. ARTICLE

DE

L'occupation.

Ne ſoïez jamais ſans occupation. Si les affaires de vôtre vocation vous laiſſent du vuide, que vous ne puiſſiez pas remplir par une bonne converſation, occupez vous de quelque autre choſe, & fuïes l'oiſivité comme vôtre malheur. Liſés, jouez ſur quelque inſtrument, deſſinez, inventez quelque occupation plûtôt, que de n'en avoir point. Perſonne n'a bonne opinion de ces deſœuvrés, qui manquent ou d'eſprit, ou de cœur pour s'occuper. Il y-a des gens, qui paroiſſent n'avoir une ame, que

дѣлающїй другъ друга взаимно нещастливымъ. Истинное дружество есть тѣсный союзъ двухъ или многихъ особъ, котораго конецъ долженъ быть томъ, чтобъ другъ друга сдѣлать болѣе разумнымъ, добродѣтельнымъ, и довольнымъ. Всякой другой конецъ въ дружествѣ, недостоинъ его есть.

Ежели провидѣнїе даетъ вамъ истиннаго друга; то берегите его со всевозможнымъ стараніемъ. Вы его не упустите, ежели благочестно будете соблюдать въ разсужденіи его всѣ должности почтенія, привязанности, довѣренности, вѣрности, и самой учтивости, къ которымъ дружба насъ обязываетъ.

ЧЛЕНЪ ПЯТЫЙ

О *упражненіи.*

Не будьте никогда безъ упражненія. Ежели отъ дѣлъ вашего званія остается вамъ нѣсколько празднаго времени, котораго вы не можете проводить въ хорошемъ обращеніи, то занимайтесь какимъ нибудь другимъ дѣломъ, а праздности, убѣгайте какъ своего нещастія. Читайте, играйте на какомъ нибудь инструментѣ, рисуйте, находите лучше какое нибудь упражненіе, нежели чтобъ не имѣть никакого. Никто не имѣетъ хорошаго мнѣ-

нія

que pour leur ſervir de ſel, afin qu'ils ne pourriſſent pas. Bien des mauvaiſes actions ſe ſont faites uniquement faute d'occupation. De l'oiſivité à une vie déréglée le chemin eſt bien court.

Ne jouez pas, ou s'il le faut, jouez peu, & avec des gens qui ne ſoient ni querelleurs, ni attachés aux gain. Jouez vous même noblement & ſans envie de gagner. Surtout ne jouez jamais gros jeu. C'eſt l'écueil de l'eſprit, du cœur & de la fortune.

Evitez la déteſtable coutume de boire audela des bornes, ou la raiſon & l'innocence ne ſe trouvent plus. Homme yvre riſque de commettre tout ce, qu il-y-a de plus extravagart, & tout ce, que le crime a de plus infame & de plus noir. C'eſt un ſpectacle infiniment triſte, & qui fait l'opprobre des chrétiens de voir un deſſous des bêtes par l'yvreſſe. Vous pourrés vous trouver dans des occaſions où l'on vous ſollicite à boire, jusqu'à vous enyvrer avec la compagnie. Souvenez-vous alors, qu'un honnête homme doit toujours avoir aſſez de fermeté & de courage,

pour

нія о тѣхъ празднолюбцахъ, которые не имѣютъ или ума, или духа къ упражненію. Находятся такіе люди, которые имѣютъ душу, кажется, только для того, чтобъ она служила имъ вмѣсто соли, дабы имъ не сгнить. Многія злодѣянія учинены единственно по недостатку упражненія. Весьма коротокъ путь отъ праздности до безпорядочной жизни.

Не играйте, или естьли то будетъ надобно, играйте не много, при томъ съ такими людьми, которые ни ссорливы, ни привязаны къ выигрышу. Самижъ вы играйте благороднымъ образомъ не имѣя намѣренія выиграть. Сверьхъ того никогда не играйте въ большую игру. Она есть камень для ума, сердца, и щастія.

Убѣгайте мерзской привычки, къ чрезмѣрному питью, въ которомъ нѣтъ ни разума ни невинности. Пьяный человѣкъ готовъ сдѣлать все то, что есть самое глупое, и что только порокъ имѣетъ въ себѣ постыднаго и гнуснаго. Сіе-то есть наипечальнѣйшее позорище, причиняющее стыдъ Христіанамъ, позорище, видѣть ихъ отъ пьянства въ низшемъ состояніи, нежели скоты. Вы можете находиться въ такихъ случаяхъ, въ которыхъ будутъ принуждать васъ пить до того, чтобъ васъ со всею компаніею напоить до пьяна. Вспомните вы тогда, что честной человѣкъ всегда долженъ имѣть

pour ne pas faire des ſottiſes. Gardez-vous en tout de la mauvaiſe honte.

---

6. ARTICLE
DU
Diſcours

Soïez fort circonſpect dans vos diſcours. Parlez peu, & parlez modeſtement. Evitez la réputation d'un babillard & d'un diſeur de rien. Ne ſoiez jamais le prémier, ni à débiter des nouvelles, ni à les croire. Si on vous confie un ſecret, gardez le inviolablement. Si vous y manquez une ſeule fois, vous pourriez vous perdre pour toujours de réputation dans l'eſprit des honnêtes-gens.

Ne divulguez jamais le mal, que vous avez entendu de vôtre prochain. Le caractère de médiſant eſt un des plus odieux & des plus indignes caractères & vous dévez le fuïr avec tout le ſoin poſſible. Quand vous parlez tachez, de parler d'une manière, que vos diſcours marquent, que vous avez de l'eſprit de l'honneur & de la vertu.

Ne diſputez jamais ſur la religion, mais pratiquez la. Ceux, qui aiment le plus á en diſputer, l'entendent ſouvent le moins. Il-n'

y-a

имѣть столько твердости и бодрости, чтобъ не дѣлать глупостей. Во всемъ берегитесь худаго стыда.

ЧЛЕНЪ ШЕСТЫЙ.

О разговорахъ.

Будьте осторожны въ своихъ разговорахъ. Говорите мало, но и то скромно. Убѣгайте имени болтуна и разскащика. Не будьте никогда первымъ, ни въ разсказываніи новостей, ни въ томъ, чтобъ имъ вѣрить. Когда вамъ повѣрятъ какую тайну, то храните ее ненарушимо. Ежели вы нарушите оную хотя одинъ разъ, то можете потерять навсегда хорошее имя у честныхъ людей.

Никогда не распространяйте того, что худаго вы слышали о своемъ ближнемъ. Свойство злорѣчиваго есть ненавистное свойство, котораго вы должны убѣгать, сколько возможно. Когда вы говорите, то старайтесь говорить такъ, чтобъ ваши разговоры означали то, что вы имѣете умъ, честность и добродѣтель.

Никогда не состязуйтесь о религіи, но упражняйте ее дѣлами. Тѣ, которые любятъ больше въ ней состязаться, часто разумѣютъ ее мало. Одинъ только

y-a qu'une occasion, où l' honnête-homme est obligé en conscience, d'emploïer tout ce, qu'il a de force dans l'esprit, de bonté dans le cœur en faveur de la religion, c'est lorsqu'il s'agit, de la défendre contre les infames insultes, ou des athées, ou des profanes & des libertins.

Ne parlez jamais mal des vos superieurs. Il peut vous être permis de rémarquer leurs defauts, mais il ne vous est jamais permis, d'en parler ou de les faire rémarquer aux autres. Un seul trait contre vos superieurs peut dévenir un obstacle perpetuel à vôtre fortune. On a des exemples, que la seule démangeaison, de parler librement des superieurs, a empeché des gens, qui d'ailleurs avoient du mérite, à faire leur fortune.

Ne parlez jamais de vous même, & s'il le faut absolument, faites le avec modestie, & soïez court. Le soi même est un article fort delicat, que peu de gens savent toucher, comme il faut; et sur le quel il n'est jamais bien des s'arréter long tems.

Accoutumez-vous, à dire à chacun quelque chose d'obligeant. C'est un sécret, à ganger tout le monde. Mais dites-le sans flaterie. Le métier de flateur est indigne d'un bon esprit, & ne plait jamais. Il-y-a des gens,

ко есть случай, въ которомъ честный человѣкъ совѣстію обязанъ употребить всѣ силы своего духа, и доброту сердца къ услугамъ религіи; таковъ случай есть, когда надобно ее защитить отъ безчестныхъ поруганій или безбожниковъ, или злочестивцевъ, и вольнодумцевъ.

Никогда не говорите худо о своихъ начальникахъ. Можетъ быть вамъ позволительно примѣчать ихъ погрѣшности; но никогда вамъ не позволительно, объ нихъ говорить, или давать знать ихъ другимъ. Одно слово противъ своихъ начальниковъ можетъ быть всегдашнимъ препятствіемъ къ вашему счастію. Мы имѣемъ тому примѣры, что одно попущеніе, свободно говорить о своихъ начальникахъ, воспрепятствовало людямъ, имѣвшимъ уже и заслуги, содѣлать свое счастіе.

Никогда не говорите о самомъ себѣ, а естьли непремѣнно будетъ надобно, то говорите скромно, и коротко. *Я самъ* есть членъ весьма нѣжной, до котораго мало кто умѣетъ касаться, такъ какъ должно; и на которомъ всегда не хорошо останавливаться долгое время.

Привыкайте говорить всякому что нибудь вѣжливое. Въ семъ-то состоитъ тайна, чтобъ заслужить отъ всѣхъ любовь. Но говорите то безъ ласкательства. Хитрость ласкателя не достойна человѣка, имѣющаго добрый духъ, и не пріятна ему. —

gens, qui à force de vouloir plaire déplaisent infiniment à ceux, qui ont du goût. Ne ressemblez jamais à ces gens-la.

Ne raillez jamais personne. Peu de gens savent bien railler & moins encore savent entendre raillerie. Beaucoup de malheurs n'ont eu d'autre source, qu'une raillerie ou trop mordante, ou mal entendue.

Ne prenez jamais l'abominable coutume de jurer. Elle est infiniment indigne d'un honnête homme, & marque peu ou point de religion. C'est un préjugé bien sot, de croire, que savoir jurer soit une qualité nécessaire pour un soldat. On peut jurer beaucoup, & être grand poltron, & l'on peut ne point jurer, & avoir beaucoup de courage.

Respectez toujours la vérité & ne mentez jamais. On tient le nom de menteur pour la plus grande injure, qu'on pusse dire à un homme, & on a raison. Il n y-a rien au monde de plus contraire au véritable honneur, que le mensonge.

Ténez religieusement vôtre parole, & tachez, d'obtenir la reputation d'homme de probité. Mais soïez fort-circonspect en promesse.

Есть много такихъ, которые сильно желая понравиться, становятся несносными тѣмъ, которые имѣютъ вкусъ. Не уподобляйтесь таковымъ людямъ.

Никогда не шутите надъ другими. Не многіе умѣютъ хорошо шутить, а еще менѣе умѣютъ сносить шутку. Многія несчастія не имѣли другаго источника, какъ шутки, или слишкомъ язвительной, или худо понятой.

Никогда не слѣдуйте гнусному обыкновенію клясться. Оно совсѣмъ недостойно честнаго человѣка, и показываетъ мало религіи, или и совсѣмъ никакой не показываетъ. Весьма глупое предразсужденіе вѣрить, что умѣть клясться есть свойство нужное для солдата. Можно много клясться, и быть великимъ трусомъ; и можно не клясться и имѣть много храбрости.

Почитайте всегда истину, и никогда не лгите. Имя лгуна почитается за весьма ругательное слово, какое только можно кому сказать; и это справедливо. Нѣтъ ничего въ свѣтѣ столь противнаго истинной чести, какъ ложь.

Свято соблюдайте свое слово, и старайтесь заслужить имя благочестиваго человѣка. Но будьте весьма осторожны въ обѣщаніи.

---

7. ARTICLE

DE

L'ordre & de la propreté.

La propreté eſt une belle qualité, peu s'en faut, que ce ne ſoit une vertu. Elle eſt infiniment plus aimable, que la pompe & la magnificence. Etre malpropre, ou ſalope, eſt fort ſouvent une marque ou d'un eſprit bas, ou d'un cœur gaté. Cette regle peut avoir ſes exceptions. Mais j'aime beaucoup un homme, qui eſt toujours propre dans ſes habits, dans ſa maiſon, & dans ſes meubles. Tachez, d'être cet homme-là. Il n'y a qu'un mérite très-ſuperieur, qui puiſſe contrebalancer la malpropreté. A la propreté joignez l'ordre & la régularité dans toutes vos affaires les plus difficiles & les plus accumulées. C'eſt une qualité, qui tient du mérite.

Obſervez ſur-tout l'ordre dans vos dépenſes. Conſultez toujours vos révenus & ne dépenſes jamais au de la. L'eſprit de menage n'eſt pas une vertu, mais c'eſt une très-bonne qualité, ſans la quelle on court riſque, d'être toujours, ou dans l'embarras, ou dans la miſère.

Gardes-vous, de faire des dettes. C'eſt une eſpéce de malheur, que d'étre endetté.

Si

ЧЛЕНЪ СЕДМЫЙ.

О порядкѣ и чистотѣ.

Чистота есть изрядное свойство, такъ что почти можно ее назвать добродѣтелію. Она несравненно любезнѣе пышности, и великолѣпія. Быть неопрятнымъ или нечистымъ, весьма часто есть знакомъ или подлаго духа, или развращеннаго сердца. Сіе правило можетъ имѣть свои изключенія. Но я весьма люблю такого человѣка, который всегда ведетъ себя чисто въ платьѣ, въ домѣ, и домашнихъ уборахъ. Старайтесь быть такимъ человѣкомъ. Одни только весьма великія заслуги могутъ замѣнить неопрятность. Къ чистотѣ присоединяйте порядокъ и исправность во всѣхъ, самыхъ трудныхъ, многочисленныхъ своихъ дѣлахъ. Сіе-то качество заслуживаетъ похвалу.

Особливо наблюдайте порядокъ въ своихъ расходахъ. Сразмѣряйтесь всегда съ своими доходами, и сверьхъ ихъ не проживайте. Духъ бережливости не есть добродѣтель, однако весьма хорошее свойство, безъ котораго всякъ скоро подвергается опасности, быть всегда или въ замѣшательствѣ, или бѣдности.

Опасайтесь имѣть долги. Быть должнымъ, есть нѣкоторой родъ несчастія.

 Естьли

Si jamais vous étes dans la néceſſité, d'emprunter, aiez ſoin de païer religieuſement ce, que vous dévez. Un honnéte homme doit toujours éviter, que perſonne n'ait ſujet, de ſe plaindre de lui.

---

8. ARTICLE

DE

La rétraite.

Fuïez la diſſipation. C'eſt une maxime bien-peu raiſonnable que de partager tout ſon tems entre les affaires de ſa vocation, & entre les plaiſirs & la diſſipation. Pour parvenir à la véritable ſageſſe & au véritable bonheur; il faut ſe connoître ſoi même, ſes talents, ſes inclinations, ſes ſentimens, ſes défauts, ſes foibleſſes, ſes paſſions, ſon train de vie; en un mot la véritable diſpoſition de ſon ame. Comment connoître tout cela, ſi on eſt toujours diſſipé, & qu'on ne rentre jamais en ſoi-même?

Si vous aimez donc la ſageſſe, ſi vous aimez la vertu, ſi vous aimez votre propre bonheur; mettez toujours quelque tems de vôtre vie à part, & emploiez ce tems de rétraite & de ſolitude, à bien examiner vôtre cœur & vôtre conduite. Cet examen, cette recher-

Естьли вы когда имѣете нужду занять денегъ, то старайтесь исправно заплатить то, чѣмъ вы должны. Честный человѣкъ всегда долженъ убѣгать того, чтобъ кто не имѣлъ случая, на него жаловаться.

ЧЛЕНЪ ОСМЫЙ

О уединеніи.

Убѣгайте развлеченія. Весьма не разумное правило раздѣлять все свое время на дѣла своего званія, на забавы, и развлеченія. Чтобъ достигнуть истинной мудрости, и истиннаго благополучія; должно знать самаго себя, свои дарованія, свои склонности, свои чувствія, свои погрѣшности, свои слабости, свои страсти, и начертаніе своей жизни. Словомъ должно знать точное расположеніе своей души. Какъ же можно знать все сіе естьли всегда быть развлеченнымъ, и никогда не приходить въ самаго себя.?

И такъ, ежели вы любите мудрость, ежели вы любите добродѣтель, и собственное благополучіе, то отлагайте всегда нѣсколько времени для себя; употребите оное на точное изслѣдованіе своего сердца, и своего поведенія. Сіе изслѣдованіе и изыскиваніе самаго себя всегда бу-

recherche de vous même vous découvrira toujours des défauts & des foiblesses. Faites des efforts sincères, pour les corriger.

Il-y-a dans la paix de l'ame de Mr. *Dumoulin* un chapitre sur la retraite, dont la lecture ne peut être, que trés salutaire. On a encore un autre profit de la connoissance de soi-même. Quiconque se connoit bien, a la véritable clef du cœur d'autrui, & cela est d'un grand usage dans tout le cours de la vie.

---

9. ARTICLE
DES
Disgraces.

Attendez-vous aux disgraces. Vous ne serez point à l'abri de l'iniquité des hommes & des disgraces du sort. Quand on est jeune & qu'on ne connoit pas bien le monde, on s'imagine, qu'il n'y-a point de malhonnête homme heureux sur la terre, & que le bonheur extérieur se regle toujours sur le mérite. Qu'on se trompe! Vous verrez souvent la vertu extérieurement malheureuse & méprisée, le fat & l'homme sans mérite au contraire heureux & aimé. C'est un spectacle bien-triste, & qui fait la honte du genre humain. Mais ce spectacle

детъ открывать вамъ недостатки и слабости. Прилагайте сердечное стараніе къ исправленію ихъ.

Въ книгѣ Г. Дюмулена о спокойствіи души есть глава о уединеніи, чтеніе которой можетъ быть весьма полезно. Есть еще другая польза отъ познанія самаго себя. Всякъ, кто хорошо знаетъ самаго себя, имѣетъ истинный ключъ отъ сердца другаго; а сіе приноситъ великую пользу во все теченіе жизни.

ЧЛЕНЪ ДЕВЯТЫЙ
О бѣдствіяхъ.

Располагайтесь къ несчастіямъ. Вы не будете безопасны отъ неправды людей, и несчастныхъ случаевъ судьбы. Когда кто еще молодъ, и не знаетъ хорошо свѣта, то тотъ воображаетъ себѣ, что нѣтъ на землѣ ни одного злочестиваго человѣка въ счастіи, и что внѣшнее благополучіе всегда бываетъ по заслугамъ. Сколь много въ томъ ошибаются! Вы часто будете видѣть добродѣтель по внѣшности несчастною и презрѣнною, а напротивъ безумнаго, и заслугъ неимѣющаго человѣка счастливымъ, и возлюбленнымъ. Сіе есть зрѣлище весьма печальное, и дѣлающее стыдъ человѣческому роду. Но оно весьма обыкновенно. Мудрый человѣкъ, смотря

tacle eſt très-ordinaire. L'homme ſage le voit & en gemit mais il ne ſe laiſſe point détourner pour cela du chemin de la vertu.

S'il vous arrive des disgraces, ne vous en laiſſez point abattre; mais corrigez-les par vôtre fermeté à les ſoutenir.

---

10. ARTICLE

DU

Mariage.

Je ne dévois peut-être point vous parler du mariage. Il y-a bien du tems encore pour vous, avant d'y penſer. Diſons-en pourtant un mot, ne fut-ce que pour ne rien omettre.

Ne penſez jamais, à vous marier avant d'avoir ſuffiſament de quoi entretenir une femme. Conſiderez bien, que le mariage eſt après la religion la choſe la plus importante de votre vie. C'eſt un changement de ſituation, qui peut vous rendre infiniment malheureux, ou infiniment heureux. On ne peut jamais prendre trop de précaution avant d'entrer dans un état, du quel depend nôtre bonheur ou notre malheur. On demandoit à *Socrate*, quel étoit le meilleur, de ſe marier, ou de ne ſe point marier? Il repondit, fais

ec,

тря на то воздыхаетъ, однако онъ не попускаетъ себѣ для того совращаться съ пути добродѣтели.

ЧЛЕНЪ ДЕСЯТЫЙ

О бракѣ.

Я не долженъ бы, можетъ быть, ничего говорить вамъ о бракѣ. Есть еще довольно у васъ времени, прежде нежели вамъ надобно о томъ думать. Однако скажемъ и о томъ словцо, чтобъ только намъ ничего не опустить.

Никогда не думайте жениться, не имѣвъ прежде довольнаго достатка для содержанія жены. Разсудите хорошенько, что бракъ по религіи, есть важнѣйшее дѣло въ нашей жизни. Онъ есть такая перемѣна въ порядкѣ житія, которой можетъ сдѣлать васъ вѣчно несчастливымъ, или вѣчно счастливымъ. Никакъ не можно взять всѣхъ предосторожностей, прежде вступленія въ такое состояніе, отъ котораго зависитъ наше счастіе и несчастіе. Спросили Сократа, что лучше, женатымъ ли быть, или нѣтъ. Онъ отвѣчалъ такъ:

ce, que tu veux, & tu t'en répentiras. Je ne ſai, ſi Socrate avoit raiſon. Mais ce, que je ſai bien, c'eſt qu'il ne faut pas croire, que jamais mariage puiſſe être heureux, à moins que les deux parties en ſoient des perſonnes vertueuſes. Cela eſt un peu rare. Il faut donc réfléchir avant de choiſir. Dans vôtre choix ne ſuivez jamais l'inclination, quand la raiſon s'y oppoſe. Ne ſuivez pas non plus trop la raiſon, quand l'inclination en ſouffre. Un de ces conſeillers quand il eſt ſeul, ne donne pas toujours les meilleurs conſeils.

Si jamais vous vous mariez, n'oubliez point cette maxime. Un mari n'eſt honnête-homme, ni digne, d'avoir une honnête femme s'il ne ſuit exactément les regles, de la fidélité conjugale, & qu'il eſtime & aime ſa femme préferablement à toutes les femmes de la terre.

---

11. ARTICLE
DE
La lecture.

La lecture doit être une des principales & des plus chères occupations d'un honnête-homme. Elle éclaire l'eſprit, fortifie la raiſon, elle forme les cœurs. Vous ſouvient-il de ces belles paroles de Telemaque? Heureux ceux, qui

что вы ни сдѣлаете, въ томъ будете раскаиваться. Я не знаю справедливо ли сказалъ Сократъ. Но только точно знаю то, что не надобно думать, чтобъ бракъ могъ когда нибудь быть счастливъ, развѣ когда съ обѣихъ сторонъ будутъ добродѣтельныя особы, что нѣсколько рѣдко. И такъ прежде выбора, должно разсуждать. Никогда не слѣдуйте вы склонности въ своемъ выборѣ когда разумъ тому противорѣчитъ. Не совсѣмъ же слѣдуйте и разуму, когда то противъ склонности. И тотъ и другой изъ сихъ совѣтниковъ, будучи одинъ, не всегда даетъ лучтіе совѣты.

Ежели вы когда женитесь, то не позабудьте сего правила: тотъ мужъ не честный человѣкъ, или не достоинъ имѣть честной жены, которой не слѣдуетъ точно правиламъ супружеской вѣрности, и который не почитаетъ и не любитъ своей жены, болѣе всѣхъ въ свѣтѣ женъ.

ЧЛЕНЪ ОДИННАТЦАТОЙ

О чтеніи.

Чтеніе должно быть главнымъ и любезнѣйшимъ упражненіемъ честнаго человѣка. Оно просвѣщаетъ умъ, укрѣпляетъ разумъ, и образуетъ сердца. Помните ли вы сіи прекрасныя слова Телемаковы? Сча-

qui aiment à lire, qui ſe plaiſent, à cultiver leur eſprit, & qui ſe divertiſſent en s'inſtruiſant! Heureux ceux, qui ſe dégoûtent des plaiſirs violens, & qui ſavent ſe contenter des douceurs d'un innocente vie. L'ennui, qui dévore les autres hommes au milieu même des délices, eſt inconnu à ceux, qui ſavent s'occuper de quelque lecture.

Que vous ſeriez heureux *mon cher ami*, ſi ces paroles faiſoient une profonde impreſſion ſur vôtre cœur, & ſi vous ſaviez en profiter! Ne négligez donc jamais la lecture. Mais ne liſez, que de bons livres, & ſi vous avez du goût, ne liſez, que les meilleurs. Il y-a trop de livres. C'eſt un mal ſous le ſoleil, qu'il faut corriger par un bon choix. Jusqu'ici il-y-a peu de livres Allemands, qui ſoient bons, il y en a pourtant, qui ſont excellens. S'il-y-a plus de bons livres en François, il-y-en a auſſi de plus mechans & même en plus grand nombre. Pour les livres Anglois, s'ils ſont bons il-n'y-a pas des meilleurs, & s'ils ſont mauvais, il-n'y-en a pas de pires.

Ne liſes jamais de livres, qui ne ſervent qu'a corrompre le bon goût de l'eſprit, & la pureté des moeurs. Défiez vous des mémoires. L'exacte vérité n'y eſt pas toujours obſervée. Souvent il-y-a des principes de libertinage & d'irreligion. Les vices y ſont racontés, & n'y ſont pas toujours condamnés. Bien des

gens

стливы тѣ, которые любятъ чтеніе, которые находятъ удовольствіе въ очищеніи своего ума, и которые учась радуются. Счастливы тѣ, которые отвращаются отъ непомѣрныхъ забавъ, и которые знаютъ довольствоваться пріятностьми невинной жизни. Скука, которая терзаетъ иныхъ среди самыхъ увеселеній, не извѣстна тѣмъ, которые умѣютъ заниматься какимъ либо чтеніемъ.

Сколь вы будете счастливы, любезный другъ! Ежели сіи слова сдѣлаютъ въ вашемъ сердцѣ глубокое впечатлѣніе и ежели будете умѣть употребить ихъ въ пользу! Такъ, никогда не пренебрегайте чтенія. Но не читайте никакихъ книгъ, кромѣ хорошихъ, и ежели вы имѣете вкусъ, то читайте самыя лучшія. Есть весьма много книгъ. Это есть зло въ подсолнечной, которое надобно поправлять хорошимъ выборомъ. Доселѣ мало есть такихъ Нѣмецкихъ книгъ, которыябъ были хороши, однакожъ есть весьма хорошія. Ежели есть больше хорошихъ книхъ на Французскомъ языкѣ, то больше и самыхъ худыхъ, да можно сказать, что ихъ весьма много. Что касается до Англійскихъ книгъ, то ежели онѣ хороши, нѣтъ ихъ лучше, ежели же худы, то нѣтъ ихъ хуже.

Никогда не читайте такихъ книгъ, которыя ни къ чему не служатъ, какъ

 толь-

gens ſe ſont inſenſiblement gâté & l'eſprit & le cœur, en liſant ſans précaution toute ſorte de mémoires & d'hiſtoires.

Enfin liſez avec attention & réflechiſſez ſur tout ce, que vous liſez. Sur tout liſez dans le deſſein, de vous inſtruire & de profiter. Ceux, qui ne liſent, que pour paſſer le tems & pour pouvoir dire, qu'ils ont lû tel livre, ne méritent pas, qu'un bon livre leur tombe entre les mains.

только къ развращенію хорошаго вкуса ума, и чистоты нравовъ. Не вѣрьте запискамъ. Не всегда въ нихъ примѣчается точная истина. Часто находится въ нихъ вольнодумство, и нечестіе. Пороки въ нихъ разсказываются, и не всегда они въ нихъ охуждаются. Многіе нечувствительно развратили свой умъ и сердце, читая безъ осторожности всякой родъ записокъ и исторій.

Наконецъ читайте со вниманіемъ и размышляйте о всемъ томъ, что вы читаете. Особливо читайте въ намѣреніи научиться, и успѣть. Тѣ, которые читаютъ только для провожденія времени, и чтобъ можно было сказать, что они читали такую-то книгу, не заслуживаютъ того, чтобъ въ руки ихъ попалась хорошая книга.

дик № 2263